

سخنان پرزیدنت اوباما در نشست کار آفرینی
رئیس جمهوری بر مشارکتها و اهمیت نقش کار آفرینان انگشت گذاشت

کاخ سفید

دفتر سخنگو
برای انتشار فوری
آوریل 26 2010

ساختمان رونالد ریگن و مرکز بازرگانی بین المللی
واشنگتن دی سی

ساعت 6:05 بعد از ظهر به وقت شرق آمریکا

رئیس جمهوری: از شما بسیار سپاسگزارم. از همه خواهش می کنم بنشینند. عصر همگی به خیر، و به
واشنگتن خوش آمدید.

من در طول زندگی خود به عنوان رئیس جمهوری این خوشوقتی را داشته ام که از بسیاری از کشورهای
شما دیدن کنم و همواره به خاطر استقبال گرم و مهمانان نوازی که شما و هم میهنانتان به من نشان داده اید
احساس حق شناسی می کنم. و من امشب، از این که می توانم مهمان نوازی شمار را جبران کنم قدر شناس
هستم.

می دانم که برای بسیاری از شما این نخستین دیدار از کشور ماست. پس بگذارید از جانب مردم آمریکا
بگویم، به ایالات متحده آمریکا خوش آمدید. (کف زدن حضار.)

برای من استقبال از شما در این نشست ریاست جمهوری برای کار آفرینی امتیاز خارق العاده ای است.
این کوششی هماهنگ شده در سرتاسر دولت من بوده است و من می خواهم از همه شما افراد سخت
کوش و رهبران در همه وزارتخانه ها و سازمان ها که این گردهمایی را امکان پذیر ساخته اید و امشب
در اینجا حضور دارید سپاسگزاری کنم.

این سپاسگزاری نماینده بازرگانی ما، سفیر ران کیرک را نیز شامل می شود. ران کجاست؟ در اینجا
حضور دارد. (کف زدن حضار.) من بویژه می خواهم از دو وزارتخانه و دو رهبری که نقش پیشگام در
این گردهمایی دارند - گری لاک، وزیر بازرگانی و هیلاری کلینتون، وزیر امور خارجه تشکر کنم.
خواهش می کنم برایشان کف محکم بزنید. (کف زدن حضار.)

اعضایی از کنگره که هرروز به خاطر کمک به موکلان خود برای کمک به آنها در تحقق بخشیدن به
رؤیای آمریکایی می کوشند و زندگی شان بازتابی از گونه گونگی و فرصت برابر است که ما به عنوان
آمریکایی گرامی می داریم، به ما پیوسته اند: نایدیا ولاسکز که ضمناً ریاست کمیته کسب و کارهای

کوچک را در مجلس نمایندگان به عهده دارد. (کف زدن حضار.) کیت الیسون در اینجا حضور دارد. (کف زدن حضار.) و همچنین آندره کارسن (کف زدن حضار.)

بیش از هر چیز میل درام از همه شما به خاطر پیوستن به این رویداد تاریخی سپاسگزارم. شما از سرتاسر ایالات متحده و از نزدیک به 60 کشور از آمریکای لاتین گرفته تا افریقا، از اروپا گرفته تا آسیای مرکزی، و از خاورمیانه گرفته تا جنوب شرقی آسیا به اینجا سفر کرده اید. و همراه با خود مجموعه متنوعی از سنن و فرهنگهای بزرگ جهان را به ارمغان آورده اید. شما در درون خود زیبایی رنگها، آیین ها، نژادها و دین ها را همراه دارید. شما افراد آینده نگری هستید که پیشاهنگی صنایع نو را به عهده دارید و کارآفرینان جوانی هستید که در پی ایجاد یک فعالیت اقتصادی یا پدید آوردن جامعه ای هستید.

ولی امروز ما به خاطر آنچه که بین ما مشترک است گرد هم آمده ایم - اعتقاد به این که ما به سبب برخی آرمانهای مشترک: برای زیستن همراه با منزلت، برای برخورداری از آموزش، برای داشتن زندگی توأم با تندرستی، شاید نیز برای آغاز نهادن یک کسب و فعالیت بدون اجبار به برداختن رشوه به کسی، برای سخن گفتن آزادانه و داشتن تأثیر در شیوه حکومت بر خودمان، برای زیستن در صلح و امنیت و فراهم ساختن آینده بهتری برای فرزندانمان - با هم پیوند داریم.

ولی غیر از این، ما در اینجا هستیم زیرا می دانیم که طی سالیان، ایالات متحده و جوامع مسلمان در سراسر جهان، علیرغم آنچه که میان ما مشترک است، غالب اوقات قربانی عدم اعتماد متقابل بوده اند.

به همین سبب بود که من در حدود یک سال پیش به قاهره رفتم و خواستار آغازی نو میان ایالات متحده و جوامع مسلمان شدم؛ آغازی نو بر اساس احترام و منافع متقابل. می دانستم که این نحوه دید در ظرف یک یا حتی چندین سال به تحقق نخواهد پیوست. ولی می دانستم که باید آغاز به کار کنیم و همه ما باید مسئولیت هایی را به انجام برسانیم.

من به عنوان رئیس جمهوری کوشیده ام تا آمریکا بار دیگر به مسئولیت های خود، بویژه در ارتباط با امنیت و مسائل سیاسی که غالباً سرچشمه تنش بوده اند، عمل کند. ایالات متحده در حال پایان دادن مسؤانه به جنگ در عراق است و ما با مردم عراق در تحقق بخشیدن به رفاه و امنیت آنان در بلند مدت مشارکت خواهیم داشت. در افغانستان، در پاکستان و در فراسوی آن دو کشور ما در حال شکل دادن به مشارکتهای جدید برای منزوی ساختن افراط گرایی خشونت طلب و نیز مبارزه با فساد و ترغیب توسعه اقتصادی که بهبود زندگی ها و جوامع به آن وابسته است، هستیم.

من این نکته را امشب بار دیگر تکرار می کنم: علیرغم دشواری ها، تا هنگامی که من رئیس جمهوری هستم، ایالات متحده هیچگاه در پیگیری راه حل مبتنی بر دو کشور که حقوق و امنیت اسرائیلی ها و فلسطینی ها را تضمین می کند، تزلزلی به خود راه نخواهد داد. (کف زدن حضار.) و در سراسر جهان، ایالات متحده به پرپا ایستادن به خاطر کسانی که در جستجوی عدالت و پیشرفت و حقوق بشر برای همه مردم هستند، ادامه خواهد داد.

ولی در همان حال که من ایالات متحده را به پرداختن به نگرانی های امنیتی و سیاسی متعهد ساختم، این نکته را نیز در قاهره روشن کردم که ما به چیز دیگری - یک کوشش پایدار برای گوش دادن به یکدیگر و آموختن از یکدیگر، احترام گذاشتن به یکدیگر - نیز نیاز مندیم. و من شکل دادن به مشارکت جدیدی را، نه

تنها میان دولتها، بلکه میان مردم در موضوعاتی که با مهمترین مسائل در زندگی روزانه آنها، با مهمترین مسائل زندگی شما در ارتباطند، متعهد شدم.

اکنون، بسیاری پرسیده اند که آیا این کار امکان پذیر است. با این همه، در ظرف یکسال گذشته ایالات متحده در حال برقراری ارتباط و گوش فرادادن بوده است. ما به گفت و شنود میان ادیان پیوسته ایم و نشست هایی در تالارهای شهر، میزگردها و جلسات شنودی با هزاران تن از مردم در سراسر جهان، از جمله با بسیاری از خود شما داشته ایم. و در برابر، شما نیز مانند بسیاری دیگر از مردم، هر یک به شیوه خویش، به عنوان کار آفرین، مربی، رهبر دینی و علمی، دست خود را دراز کرده اید.

من باید بگویم، شاید بدیع ترین پاسخ از جانب دکتر نایف الموتوا از کویت، که امشب به جمع ما پیوسته است، رسیده باشد. دکتر موتوا کجاست؟ (کف زدن حضار). کتابهای مصور او ذهن بسیاری از جوانان را با ابر قهرمانانی که تجسمی از تعالیم و بردباری اسلام هستند، تسخیر کرده است. به دنبال سخنرانی من در قاهره، به او نیز فکر مشابهی دست داد. چنین بود که در کتابهای مصور او سوپر من و بتمن، با همتایان مسلمان خود ارتباط برقرار کردند. (خنده). و بر اساس آنچه که من می شنوم مشغول پیشرفت نیز هستند. (خنده). قطعاً همینطور است. (کف زدن حضار).

ما از طریق گوش دادن به یکدیگر موفق به مشارکت با یکدیگر شده ایم. ما مبادلات آموزشی را گسترش داده ایم. زیرا دانش سکه رایج قرن بیست و یکم است. فرستادگان برجسته دانش ما از چندین کشور شما دیدن کرده و به کاوش در راههای افزایش همکاری در زمینه دانش و فن آوری پرداخته اند.

ما در حال بهبود بخشیدن به بهداشت جهانی هستیم که مشارکت ما به سازمان کنفرانس اسلامی (OIC) برای ریشه کن ساختن بیماری فلج اطفال نیز بخشی از آن به شمار می رود. این تنها یک قسمت از تعامل وسیع تر ما با OIC است که به وسیله فرستاده ویژه من، رشاد حسین که امشب در جمع ما حضور دارد هدایت می شود. رشاد کجاست؟ (کف زدن حضار).

و ما برای گسترش رونق اقتصادی در حال مشارکت هستیم. در سطح دولتی، من خاطر نشان می کنم که قراردادن گروه کشورهای بیست گانه (G20) در نقش هدایت تصمیم گیری های جهانی اقتصادی، صداهای بیشتری—مشمول بر ترکیه، عربستان سعودی، هند و اندونزی-- را به دور میز آورده است. و امروز در اینجا، ما تعهد مرا در قاهره برای تعمیق پیوندها میان رهبران کسب و سرمایه؛ بنیادها و کار آفرینان در ایالات متحده و جوامع مسلمان در سراسر جهان، به جامعه عمل در می آوریم.

اکنون، من می دانم که برخی پرسیده اند- با وجود چالش هایی امنیتی و سیاسی و اجتماعی که ما در پیش روی خود داریم، نشست کار آفرینی چه ضرورتی دارد؟ پاسخ ساده است.

کار آفرینی- به این سبب که شما به ما گفتید این حوزه ای است که ما در آن می توانیم از یکدیگر بیاموزیم، حوزه ای است که در آن آمریکا می تواند تجربیات خود را به عنوان جامعه ای که به مخترعان و نوآوران توانایی می بخشد در میان بگذارد؛ حوزه ای است که در آن مردان و زنان می توانند فرصتی را برای تحقق رویاهایشان بیازمایند، فکری را که در دور میز یک آشپزخانه یا در یک گاراژ آغاز شده بگیرند و آن را به یک فعالیت اقتصادی جدید و حتی به صنایع جدیدی که می توانند دنیار تغییر دهند، تبدیل کنند.

کار آفرینی – زیرا در سرتاسر تاریخ، بازار نیرومندترین قدرتی بوده که جهان برای ایجاد فرصت و نجات مردم از فقر شناخته است.

کار آفرینی – زیرا نفع متقابل ما در آن است. بازرگانی میان ایالات متحده و جهان مسلمان رو به رشد بوده است. اما همه این داد و ستدها روی هم، با داد و ستد بازرگانی ما تنها با یک کشور، یعنی مکزیک، برابر بوده است. بنا بر این کارهای به مراتب بیشتری هست که ما می توانیم به اتفاق یکدیگر برای رونق اقتصادی کشورهای خود از پیش برداریم.

و کار آفرینی اجتماعی – زیرا، من به عنوان یک سازمان دهنده جامعه آموخته ام که تغییر از پایین به بالا صورت می پذیرد، از سطح مردم، و با رویاها و شور و علاقه افراد تنهایی که به جامعه خود خدمت می کنند آغاز می شود.

و به همین سبب است که ما در اینجا حضور داریم. ما، جری یانگ را در میان خود داریم که نحوه برقراری ارتباط میان ما را دگرگون ساخت. آیا جری اینجاست؟ کجاست؟ او فردا در اینجا خواهد بود. به همان گونه است کار کار آفرینایی که کافه های اینترنتی و عرصه های تازه ای را برای بحث و توسعه در اینترنت گشودند. شما همراه یکدیگر می توانید فناوری ای را به حرکت در آورید که به شکل دادن به قرن بیست و یکم کمک خواهد کرد.

ما نمونه های موفقی را نظیر دکتر محمد ابراهیم داریم که من اندکی پیش با او دیدار داشتم. او یک امپراتوری ارتباطات را بنیان نهاد که به مردم در سراسر افریقا توانایی بخشید. و ما کار آفرینان بلندپروازی را در میان خود داریم که در پی توسعه کسب و سرمایه خود و استخدام کارگران جدید هستند. ما همراه یکدیگر می توانیم با چالش دسترسی به سرمایه به مقابله برخیزیم. ما راهگشایانی را نظیر شیخه هنادی از قطر همراه واید التاویل داریم که من اندکی قبل با او دیدار کردم. او دانشجوی بیست ساله ای از کرانه باختری است که می خواهد مراکز تفریحی برای جوانان فلسطینی بسازد. به این ترتیب، آنها همراه یکدیگر استعدادهای درخشان زنان کار آفرین را نمایندگی می کنند و به یاد ما می آورند که کشورهایایی که به زنان خود آموزش می دهند، کشورهایایی هستند که احتمال رسیدنشان به رونق و رفاه بیشتر از دیگران است. من به این موضوع اعتقاد دارم. (کف زدن حضار.)

ما پیشگامانی را مانند کریس هیوز که "فیس بوک" را به وجود آورد و بسیاری از جوانان را به مبارزه انتخاباتی من برای ریاست جمهوری MyBarackObama.com کشانید در میان خود داریم. (خنده.) ما کسانی مانند ثریا سالتی را از اردن داریم که در حال توانمند ساختن جوانایی هستند که رهبران فردا خواهند بود. آنها همراه یکدیگر یک توان بالقوه عظیم و انتظارات جوانان را در سرتاسر دنیا نمایندگی می کنند.

و ما کار آفرینان اجتماعی را مانند تری مامپانی داریم که به جوامع روستایی در اندونزی مدد رسانده است. و اندیشه فرید، یک زن خارق العاده از افغانستان را داریم که مخاطرات بزرگی را به خاطر آموزش نسل آینده، هر بار یک دختر، پذیرفته است. (کف زدن حضار.) آنها همراه با یکدیگر راه آینده، جایی را که در آن پیشرفت تقسیم شده و رونق پایدار است، نشان می دهند.

و نیز چنین پیش آمد که من متوجه دکتر یونس شدم --- چقدر مسرت بخش است که شما را بار دیگر می بینم. من فکر می کنم افراد بسیار زیادی از داستان بانک گرامین و همه کارهای گرانقدری که برای کمک به تأمین مالی کار آفرینی در میان فقیر ترین فقرا، ابتدا در جنوب آسیا و سپس در سرتاسر جهان صورت گرفته است، آگاهی دارند.

پس این یک توان بالقوه باور نکردنی است که شما نماینده اش هستید؛ ما می توانیم آینده را همراه بایکدیگر در اختیار داشته باشیم. بنا بر این امشب مایه مباحثات من است که یک رشته مشارکتها و طرح های ابتکاری جدید را که دقیقاً مبادرت به چنین کارهایی را در مد نظر خواهند داشت، اعلام دارم.

ایالات متحده در حال راه اندازی چندین برنامه مبادله است. ما کار آفرینان اقتصادی و اجتماعی را از کشورهای با اکثریت مسلمان به ایالات متحده خواهیم آورد و همتایان آمریکایی آنها را برای آموختن به کشورهای شما خواهیم فرستاد. (کف زدن حضار). به این ترتیب زنانی که در رشته های فن آوری فعالیت دارند از فرصت آمدن به ایالات متحده برای کار آموزی و توسعه حرفه ای برخوردار خواهند شد. و از آنجا که نو آوری برای کار آفرنی واجد اهمیت اساسی است، ما در حال به وجود آوردن مبادلات جدیدی برای معلمان علوم هستیم.

ما در حال ایجاد مشارکت های تازه ای هستیم که در آنها رهبران فن آوری از "سیلیکون ولی" کارشناسی خود را در سرمایه گذاری های جسورانه، در مربیگری، و در پرورشگاه های فن آوری- با شرکای خود در خاورمیانه و ترکیه و جنوب شرقی آسیا در میان می گذارند.

و امشب من می توانم گزارش دهم که صندوق فن آوری و نو آوری جهانی که من در قاهره اعلام داشتیم، به صورت بالقوه به بیش از 2 میلیارد دلار سرمایه گذاری دامن خواهد زد. این سرمایه ای خصوصی است و فرصت های تازه برای مردم در سرتاسر کشورهایمان در بخش هایی نظیر ارتباطات از راه دور، مراقبت بهداشتی، آموزش و مسائل زیربنایی پدید خواهد آورد.

و سرانجام، مایه مباحثات من است که ما اینجا در این نشست کار آفرینی نه تنها این برنامه ها را که من لحظاتی پیش اعلام داشتیم به وجود می آوریم، بلکه کارمان در اینجا متوقف نخواهد شد. ما همراه یکدیگر عصر تازه ای از کار آفرینی را- با رویدادهایی طی این هفته در سرتاسر واشنگتن و کنفرانس های منطقه ای آینده در سرتاسر دنیا -- به حرکت در آورده ایم.

امشب موجب خشنودی من است که اعلام دارم نخست وزیر اردوغان موافقت کرده است میزبانی نشست آینده رهبران کار آفرینی را در سال آینده در ترکیه به عهده داشته باشد. و همچنین من از نخست وزیر و مردم و بخش خصوصی ترکیه به خاطر کمک به حفظ تحرکی که ما در این هفته ایجاد خواهیم کرد، سپاسگزارم.

پس همانگونه که پیش از این گفتم، کسانی هستند که می پرسند آیا ما می توانیم به یک آغاز تازه شکل ببخشیم. و با توجه به عظمت چالش هایی که ما در جهان پیش روی خود داریم - و بگذارید با آنها به مقابله برخیزیم، و با توجه به مقدار فراوانی خبرهای بد که هر روز از تلویزیون خارج می شود - ما گاهی وسوسه می شویم باور کنیم حسن نیت و کوشش خوب مردم عادی برای از پیش برداشتن کاری که ما در در دست داریم کافی نیست. اما من خطاب به کسانی که هنوز به این موضوع که مشارکت میان مردم می

تواند دنیای ما را از نو بسازد شک دارند، می گویم به مردان زنانی که امروز در اینجا حضور در اند نگاه کنید.

به استاد دانشگاهی بنگرید که با فکر —وام های خرد—قدم به پیش نهاد و روستانشینان فقیر، بویژه زنان و کودکان را در تاسر کشور خود توانمند ساخت. این سرمشق نیرومندی است که دکتر یونس ارائه می دهد.

ببینید چه اتفاقی افتاد وقتی محمد فکر خود را با زنی از پاکستان در میان نهاد او از آن پس صدها هزار خانواده و کودک را از طریق بنیادی که نامش به معنای "معجزه" است از فقر نجات داد. این سرمشقی است که روشنه ظفر ارائه می دهد. (کف زدن حضار.)

ببینید هنگامی که این فکر در سرتاسر دنیا، از جمله در میان کسانی مانند مادر خود من که با مردم فقیر روستایی از پاکستان تا اندونزی کار می کرد گسترده شد چه اتفاقی افتاد. آن فکر ساده که با یک فرد تنها آغاز شد، اکنون زندگی میلیونها نفر را دگرگون ساخته است. به این می گویند رویحیه کار آفرینی.

پس، بلی، آغاز تازه ای که ما دنبال می کنیم، نه تنها ممکن است، بلکه از هم اکنون شروع شده است. این چیزی است در میان شما و میلیون ها نفر مردم مانند شما که در سرتاسر جهان زندگی می کنند، وجود دارد. آن آینده به کسانی که بین ما جدایی می افکنند تعلق ندارد؛ بلکه متعلق به کسانی است که گرد هم می آیند، نه به آنها که ویران می کنند، بلکه به کسانی که می سازند؛ نه به آنهایی که اسیر گذشته اند، بلکه به کسانی تعلق دارد که مانند ما با اطمینان و قاطعیت به آینده ای برخوردار از عدالت و پیشرفت و منزلت برای همه موجودات انسانی صرفنظر از نژاد و صرفنظر از دینشان ایمان دارند.

این توان بالقوه عظیمی است که ما امیدواریم آن را طی مدت این کنفرانس آزاد سازیم و امیدواریم که نه تنها در این هفته، بلکه در ماه ها و سال های آینده به کار خود ادامه دهیم. پس من از این که همه شما در این کار شرکت دارید احساس حق شناسی می کنم. خدا یار همه و رحمت خداوندی نصیبتان باد. بسیار از شما سپاسگزارم. سپاسگزارم. (کف زدن حضار.)

پایان

ساعت 6:22 بعد از ظهر به وقت شرق آمریکا